



**UNIVERSIDAD ESTATAL A DISTANCIA
VICERRECTORÍA ACADÉMICA
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES
Carrera Enseñanza del Francés**

Guía para los Trabajos Finales de Graduación (TFG) para el grado
de Licenciatura en Enseñanza de Francés

Lic. Cesar Arguedas Rojas
Encargado de la Carrera
Profesor TFG

Enero, 2020

Introduction

Le Travail de Fin d'Études (TFÉ) c'est le processus final pour l'obtention du diplôme en "Licenciatura en la Enseñanza del Francés". Cette "licenciatura" est composée de trois quadrimestres pour les cours et deux semestres pour la réalisation du TFÉ. D'après le Règlement Général de l'Étudiant (RGE, 2012), le TFÉ commence après avoir conclu tous les cours. La filière d'Enseignement du Français vous oriente dans le choix de la thématique de recherche et vous encourage à mener l'étude à bonne fin.

À fin de rendre plus facile la compréhension de ce processus, ce guide présente les lignes directrices du TFÉ modalité thèse pour que vous connaissiez, pas à pas, les démarches académiques et administratives dans le but de vous accompagner dans le développement de votre TFÉ.

César Arguedas Rojas
Coordinateur de la filière
Enseñanza del francés

Table des matières

Introduction.....	2
Liste d'abréviations.....	4
1. Les Travaux de Fin d'Études (TFÉ).....	5
2. À propos du Règlement Général de l'Étudiant	6
3. Lignes de recherche	7
4. Quelques considérations éthiques.....	8
5. Aspects généraux administratifs.....	9
6. Avant le TFÉ.....	12
7. Structure des modalités des TFÉ	12
7.1. Modalité : Thèse*	12
8. Aspects généraux de format.....	26
9. Normes de l'APA 6 ^{ème} édition (<i>Américan Psychological Association-APA</i>).30	
Annexes	32
Annexe 1 Fórmula de consentimiento informado	33
Annexe 2 Bitácora de seguimiento de TFG (modalidad tesis).....	39
Annexe 3 Formulario autorización de matrícula de Taller de Investigación	40
Annexe 4 Escala de la calificación para el informe escrito del TFG	42
Annexe 6 Cuadro resumen del prediseño de investigación	51
Annexe 7 Carta a estudiante de la Comisión de TFG de la Carrera de Enseñanza del Francés.....	53

Liste d'abréviations

CTFÉ : Comité de Travaux de Fin d'Études

CTFG: Comisión de Trabajos Finales de Graduación

RGÉ : Règlement Général de l'Étudiant

TFÉ : Travail de Fin d'Études

TFG: Trabajo Final de Graduación

UNED: Universidad Estatal a Distancia

1. Les Travaux de Fin d'Études (TFÉ)

Les TFÉ représentent le couronnement du parcours universitaire de l'étudiant ; il permet à l'étudiant de développer son esprit d'initiative et des intérêts particuliers. C'est le moment du projet éducatif de la personne étudiante où elle fait preuve devant la communauté universitaire et nationale d'être considérée professionnelle. À travers le TFÉ l'étudiant teste ses capacités à planifier et entreprendre un travail qui intègre les éléments appris tout au long de sa formation ; il permet aux étudiants de développer et d'approfondir un sujet particulier ainsi que de s'aguerrir aux méthodes de recherche. Finalement, il constitue l'aboutissement de la formation de « licenciatura ».

D'après le RGÉ (2012), les TFÉ sont définis dans l'article 81 de la manière suivante :

“Las modalidades del TFG representan un proceso académico formativo que concluye un plan de estudios para la obtención de un título de grado o posgrado. Este proceso permite a cada estudiante el desarrollo y la aplicación de conocimientos, habilidades y destrezas a partir de los conocimientos construidos a lo largo de su formación académica. Propicia la solución de problemas específicos de la realidad desde la disciplina mediante técnicas y herramientas de investigación. Además, permite comparar en cada estudiante las capacidades científicas y creativas, en conjunto con sus habilidades para comunicar técnica y asertivamente los resultados de la investigación” (p. 39)

Il est important d'avoir en considération que le processus du TFÉ comprend trois grands moments. Le premier est consacré à la planification et validation du devis de recherche. Le deuxième au développement de la recherche et la révision du rapport écrit. Finalement, le troisième est consacré à la soutenance orale du TFÉ.

Dans un premier instant, il faut concevoir le devis de recherche dans le cours « Taller de Investigación ». Le Comité de TFÉ de la filière analyse les devis pour l'approuver, le rejeter ou demander des corrections. Si vous devez faire des corrections, il vous faut soumettre de nouveau le devis au Comité de TFÉ de la filière.

Lorsque votre devis est accepté, vous devez faire l'inscription de TFÉ pendant les périodes établies par l'université. Quand vous êtes inscrits, vous pouvez commencer à développer votre recherche. Dans la troisième étape, vous présentez votre brouillon au directeur et aux lecteurs afin qu'il soit évalué. Si le directeur et les lecteurs sont d'accord, ils présentent le rapport écrit du TFÉ et des lettres afin de le valider. Ensuite, une personne représentante du Comité de TFÉ évalue le rapport.

Bref, le TFÉ peut être défini comme l'aboutissement d'un processus académique d'un projet de vie mené dans l'Université, lequel doit se faire avec engagement, plaisir et responsabilité afin de mettre en évidence les compétences développées de l'étudiant. Le journal de bord, ou registre devra être rempli lors des réunions avec les étudiants et les directeurs. C'est un document essentiel pour prouver les progrès des travaux des étudiants et les corrections du directeur.

2. À propos du Règlement Général de l'Étudiant

Ce document a été élaboré dans le but de vous présenter des notes considérées importantes pour la réalisation et présentation du TFÉ. Il contient les lignes directrices de base, la présentation matérielle et la structure du rapport afin d'uniformiser les textes, et surtout à les rendre clairs, concis et conformes aux normes reconnues dans le Règlement Général de l'Étudiant.

Le Règlement Général de l'Étudiant (2012)¹ est disponible sur le site web de l'Université². Il est essentiel que vous le lisiez attentivement, notamment les chapitres suivants : « Capítulo VIII Asuntos disciplinarios », « Capítulo IX Evaluación de los Aprendizajes » et « Capítulo XI Trabajos Finales de Graduación³ ». Étant donné que la connaissance approfondie du RGÉ est essentielle pour le processus académique du TFÉ parce qu'il offre les lignes directrices pour le réussir, il s'agit donc, d'un devoir de la personne étudiante de le lire.

Concernant les responsabilités des participants du processus de TFÉ, la filière demande de lire attentivement les articles suivants du RGÉ (2012) :

Articles 92 et 93 Conformation et responsabilités du Comité de TFÉ.

Articles 94 et 95 Fonctions de la personne coordinatrice de la filière

Article 96 Fonctions de la personne qui dirige le TFÉ

Article 98 Fonctions des lecteurs des thèses

¹ À l'avenir RGÉ.

²

https://www.uned.ac.cr/academica/images/cidreb/reglamento/estudiantil/general_estudiantil.pdf

³ Désormais Travaux de Fin d'Études (TFÉ).

Articles 99, 100, 101 et 102 Conformation et fonctions du Jury.

La filière d'Enseignement du Français demande aux étudiants du niveau de « licenciatura » de réaliser un TFÉ. D'après le chapitre XI du RGÉ (2012, p.39-54) et les buts académiques de la filière, le programme d'études de « licenciatura » offre uniquement la possibilité de réaliser le TFÉ modalité thèse. Finalement, selon le RGÉ, il est très important de tenir en considération qu'il faut, d'abord, avoir validé le programme d'études en entier pour pouvoir réaliser le TFÉ.

Ce guide s'adresse principalement aux étudiants de « licenciatura » de l'UNED dans les phases de préparation, de réalisation et de soutenance de leur travail de fin d'études (TFÉ). Il traite du rapport de TFÉ en tant que document et de l'étudiant en tant qu'auteur du TFÉ.

3. Lignes de recherche

Ce guide présente les lignes de recherche déployées par la filière d'Enseignement du Français. Considérant que la discipline a pour objet d'étude les conditions et modalités d'enseignement et d'appropriation linguistique-culturel de la langue française en milieu non naturel. L'enseignement du français concerne les conditions d'acquisition en considérant trois éléments :

- Des savoirs à acquérir et à faire acquérir (les usages du français dans une communauté linguistique.)
- Un apprenant-usager à qui on demande d'acquérir et maîtriser les savoirs.
- Un enseignant qui utilise différentes techniques et méthodes pour parvenir à ce but.

L'Enseignement du Français, comme discipline, vise à jouer aussi son rôle de science appliquée en observant et en analysant le déroulement du processus d'enseignement-apprentissage, les procédés d'acquisition et les pratiques menées à cet effet.

Les lignes de recherche de la filière, se situent, spécialement, autour de l'intervention didactique pour soutenir l'apprentissage-enseignement de l'oral, de la lecture et de l'écriture et la production de langue française (incluant l'enseignement de la grammaire, du vocabulaire, de la prononciation) en contexte d'enseignement préscolaire, primaire et secondaire. Ces axes portent sur :

- Linguistique appliquée à l'acquisition du français langue étrangère et langue seconde.
- Innovation en méthodologies dans l'enseignement de français.

- Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) appliquées à l'apprentissage du français.
- Bilinguisme et enseignement.
- Interculturalité et enseignement du français.
- Besoins éducatifs spéciaux et enseignement du français.

4. Quelques considérations éthiques

L'éthique joue un rôle important dans la préservation des valeurs de la recherche universitaire. Il est important de prendre conscience de cette réalité et de mettre en place les mesures nécessaires pour contrer dès maintenant toute possibilité de manquement à l'éthique en recherche. Les remarques suivantes font référence aux aspects éthiques, légaux et moraux qui doivent être mis en place dans un TFÉ en milieu universitaire.

- Le respect de la propriété intellectuelle. L'éthique de la recherche conduit à proscrire le plagiat. Tout document utilisé et référencié doit faire partie des références bibliographiques ainsi que dans le corpus du texte au moyen des citations textuelles ou des paraphrases. Le RGÉ signale dans l'article 28, let. j, le plagiat comme une faute grave qui entraîne, selon l'Art.30, let. b1 la sanction suivante : "suspensión de uno o dos periodos académicos (cuatrimestres, semestre según el caso)" et let.b2: "destitución de manera automática e inmediata de su participación en consejos, comisiones u otro órgano de la Universidad". En outre, le RGÉ ajoute : "en caso de fraude académico o plagio comprobado se sancionará hasta con la pérdida de la signatura o curso respectivo..."
- L'étudiant doit faire preuve d'honnêteté et de bon sens dans le processus de TFÉ.
- Il faut toujours, cas échéant, utiliser le consentement éclairé, ces sujets participants de l'étude. En outre, il faut assurer la confidentialité des informateurs, notamment dans le cas des mineurs comme informateurs directs ou non, pendant la recherche. Également, il doit y avoir un consentement éclairé (voir annexe 1) des personnes qui s'occupent des mineurs.
- Les différentes personnalités, les divers critères religieux, philosophiques, politiques et artistiques (Art.19, let. a, du RGÉ) doivent être toujours respectés. D'ailleurs, il est essentiel de respecter les orientations sexuelles et éviter toute forme de discrimination fondée sur les aspects cités précédemment.

5. Aspects généraux administratifs

Concernant les aspects administratifs, la filière d'Enseignement du Français a décidé de les communiquer en espagnol. À cet égard, les procédés administratifs du TFE sont décrits dans le tableau ci-dessous :

Procedimiento para la presentación del prediseño de TFG	
Con el fin de orientarle en la presentación de su propuesta de investigación, proceso previo para la matrícula en Trabajos Finales de Graduación (TFG), se procede a detallar los pasos a seguir:	
1. Requisitos para matricular en Taller de Investigación	<ul style="list-style-type: none"> • Para conocer los requisitos, debe descargar el formulario respectivo (ver anexo 3) de la página web de la carrera completando toda la información que se solicita. • Hacer el envío del formulario y el historial académico a la persona encargada de carrera. La fecha de recepción de la solicitud es la primera semana de noviembre y un mes antes de cada matrícula cuatrimestral. • La persona encargada de carrera verificará el cumplimiento de los requisitos: estar en el último bloque de asignaturas de Licenciatura.
2. Revisión de la propuesta de investigación.	<ul style="list-style-type: none"> • La persona encargada de carrera con la colaboración del profesor TFG hará la revisión de la temática de investigación y el interés por realizar el estudio. • La encargada de carrera le informará por escrito sobre la resolución y determinará si la temática se ajusta a las líneas de investigación de la carrera y al tipo de modalidad al que responde su idea de propuesta. • De haberse indicado mejorar la temática de la propuesta y el tipo de investigación, usted debe realizar los ajustes para que nuevamente la coordinación de carrera haga la revisión y de tener visto bueno de la encargada de carrera, se envía el formulario a la Carrera de investigación y así tener la autorización de matricular.
3. Propuesta en el Taller de Investigación de la	<ul style="list-style-type: none"> • El taller de investigación de la Cátedra de Investigación es una asignatura cuatrimestral

<p>Cátedra de Investigación</p>	<p>y se ubica en el último bloque del programa de estudios de la carrera.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Este taller le brinda conocimientos para que elabore la matriz de propuesta de TFG, proceso previo y necesario para la revisión del Comité de Trabajos Finales de Graduación (CTFG) su objetivo es guiar al estudiantado en su primer acercamiento en la definición de la idea de investigación, la justificación, modalidad y la relación con las líneas de investigación de la carrera.
<p>Procedimiento para la Aprobación de su Propuesta de TFG</p>	
<p>1. Revisión de la propuesta por la Comisión de TFG de Carrera (antes de la matrícula en TFG)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La aprobación de su propuesta investigativa la lleva a cabo la Comisión de Trabajos Finales de Graduación de la Carrera, integrado por la dirección de la Escuela o su representante, quien coordina, la cátedra de investigación, el o la encargada de carrera, y el profesor TFG. • Esta comisión se convoca para la revisión de su propuesta (ver anexo 4) durante el tiempo lectivo que corresponda al año. • la Carrera enviará por escrito el dictamen de la Comisión de TFG de la carrera (aprobado, aprobado con observaciones o rechazado). Si fuera aprobado con observaciones, cada estudiante deberá aplicar las mejoras que la comisión indique y volver a enviar la propuesta a la persona encargada de la carrera, quien deberá verificar que las observaciones y mejoras hayan sido realizadas, antes de autorizar la matrícula en TFG. • La comisión debe dar la aprobación a su propuesta para que la coordinadora de carrera le autorice la matrícula en TFG. (ver anexo 5)
<p>2. Trabajo Final de Graduación (TFG)</p>	<p>Se inicia el proceso de TFG. La matrícula es semestral. Según el artículo 88 inciso b, la tesis se desarrolla en al menos dos periodos académicos consecutivos prorrogables uno más, previa solicitud por escrito a la persona encargada de carrera. Asimismo, cada estudiante podrá acogerse a una extensión de hasta dos meses con exoneración de pago, previo visto bueno de la Carrera, para incluir las observaciones del Tribunal Examinador y defender la</p>

	<p>tesis. Esta autorización se dará según las razones que justifiquen el no haber concluido el proceso en el tiempo estipulado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La persona encargada de carrera designa al equipo asesor conformado por el director de tesis y dos lectores. Estos pueden ser externos o internos. • Se realiza una reunión sincrónica de modo que reciba la inducción o información necesaria sobre el proceso de TFG, sus responsabilidades y la de todos los miembros del equipo asesor y se expongan los aspectos de evaluación y procedimientos a seguir según la programación de las etapas. • El equipo asesor realiza las revisiones programadas y le da realimentación para que realice las mejoras pertinentes. • Una vez que el equipo asesor y la encargada de carrera den su aval al reporte escrito, la persona coordinadora de carrera lo envía a la Dirección de la escuela para la designación del representante de la Comisión TFG y así conformar el tribunal examinador. • El representante lee el borrador de tesis en un plazo de diez días hábiles y envía sus sugerencias. Hasta no tener su aval, no se le programará fecha para defensa. • La revisión filológica de la tesis se debe realizar posterior a la defensa oral.
<p>Procedimiento para la Aprobación de su TFG</p>	
<p>Evaluación del TFG</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Para aprobar o reprobar se requiere evaluar el borrador final del TFG, el cual debe estar aprobado en su totalidad por los 5 miembros del TE; y evaluar la presentación oral del TFG. • La aprobación del informe escrito representa un 6% de 10% de la calificación del TFG y la presentación oral del TFG representa el 4%
<p>Proceso previo a defensa</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Una vez con el aval del Representante, la Carrera le informa sobre la defensa pública. Se informa por escrito, la fecha, lugar y hora de defensa.

	<ul style="list-style-type: none"> • Recibe lineamientos por parte de la Coordinación de carrera para su preparación, código de vestimenta y recursos audiovisuales para la defensa de su tesis.
Defensa Pública	<ul style="list-style-type: none"> • Se debe presentar 30 minutos antes de la hora programada para hacer los arreglos necesarios para su defensa. • Se inicia la defensa pública con la lectura del acta. • Una vez que hace su disertación, el tribunal delibera y le informa al candidato sobre la aprobación o no aprobación del TFG.

6. Avant le TFÉ

Les étudiants auront accès aux divers ressources pour appuyer la réalisation de leur devis de recherche que seront fournis par la filière et la “*Cátedra* de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades” à travers le cours de Taller de Investigación dans le but d’orienter et donner des supports conceptuels et pratiques concernant la recherche dans l’Enseignement du Français..

7. Structure des modalités des TFÉ

Le RGÉ (2012) propose sept modalités de TFÉ pour le niveau de “licenciatura”, cependant dans la filière d’Enseignement de Français seulement est disponible la thèse. Voici la structure et la description du rapport écrit de la thèse.

7.1. Modalité : Thèse*

Chapitre I: Cadre introductif	
Thème	1. Le thème ne doit pas être confondu avec le titre. Il a une longueur de 15 à 20 lignes. C’est le sujet de recherche nommé, contextualisé, problématisé et

	délimité. Un bon thème répond à cinq questions. Le questionnement Quintilien (QQQOCP) vous permettra de vous poser les questions indispensables : Quoi ? Qui ? Où ? Quand ? Comment ? Pourquoi ?
Justification	<p>1. La justification est l'exposé où le chercheur explique l'importance de l'étude. Dans cet exposé, on explique les raisons pour lesquelles on fait la recherche. Ces motivations remarquent la pertinence du projet de recherche. La pertinence est liée à l'actualité, la nécessité et les apports au contexte où la recherche est née. Par conséquent, la justification doit répondre aux questions ci-dessous qui servent à guider sa rédaction :</p> <p>a. pourquoi ce sujet a été élu ?</p> <p>b. quelle est l'utilité de l'étude ?</p> <p>c. qui seront bénéficiés ?</p> <p>d. quels vont être les apports ?</p> <p>c. comment l'étude sera menée ?</p>
Problème	<p>1. Toute bonne recherche vise à répondre à un problème précis. Le problème est présenté sous forme de question. Cette question doit permettre une compréhension de l'affaire à rechercher. Il s'agit d'une interrogation qui découle d'un écart perçu entre un état de connaissances actuelle et un état de connaissances prévue. Elle reflète une réalité concrète et délimitée temporellement et spatialement et sa conception porte sur la cohérence entre le titre et le thème de la recherche.</p>
Objectifs : général et spécifiques⁴	<p>1. Les objectifs se formulent à l'aides des infinitifs (er, ir, re et oir). Un objectif comporte une seule action et</p>

⁴ En ce qui concerne la formulation d'objectifs de recherche, la filière recommande consulter le livre *Cómo formular objetivos de investigación* de Jacqueline HURTADO. Disponible à <http://abacoenred.com/wp-content/uploads/2015/10/Como-Formular-Objetivos-de-Investigacion-Hurtado-2005-1.pdf>

	<p>un seul but. Il est conseillable de formuler un objectif général et trois spécifiques. Un objectif doit être :</p> <p>Spécifique – l’objectif doit être clairement défini et précis ;</p> <p>Partagé – l’objectif doit être en concordance avec la vision de l’équipe et de l’organisation. Il doit être nécessaire à la croissance de celle-ci ;</p> <p>Réaliste et atteignable – l’objectif ne doit pas être trop ambitieux ;</p> <p>Quantifiable – l’équipe doit être en mesure de déterminer un ou des critères objectifs pour ensuite évaluer les résultats ;</p> <p>Déterminé dans le temps – l’objectif est établi en fonction d’étapes de réalisation et d’un échéancier fixé dans une période de temps précis.</p> <p>La formulation de l’objectif :</p> <p>Un verbe d’action – utiliser un verbe d’action spécifique et non un verbe général, qui serait trop vague. Un verbe d’action présuppose une action observable que l’on peut « voir », vérifier, ou mesurer. Éviter les verbes comme connaître, comprendre, démontrer, analyser, etc. Ils sont difficilement mesurables. Exemples de verbes d’actions spécifiques : déterminer, nommer, décrire, définir, classer, etc. ;</p> <p>Le contenu – déterminer le besoin ou la nécessité de l’objectif en termes de comportements observables. L’amélioration du chiffre d’affaires d’une entreprise est observable. La détermination des étapes à réaliser pour construire un immeuble est observable ;</p> <p>Le contexte – cette étape sert à préciser la ou les conditions de réalisation d’un projet. Des exemples de mots précisant le contexte : au moyen de, à partir de, avec l’aide de telle personne ou de telles ressources financières et matérielles, etc.</p>
--	---

	<p>Source : information adaptée du site http://gpp.oig.gc.ca/comment_formule_t_on_des_objectifs_adequats.htm</p>
<p>État de la question</p>	<p>1. L'état de la question ou l'état de l'art est un produit dérivé de l'analyse de la révision de littérature. Il s'agit d'une production documentaire établissant le bilan critique des travaux effectués sur un sujet donné. Ce n'est pas une compilation des citations bibliographiques et il a par but de présenter le panorama général de l'état actuel du sujet de recherche. De manière générale, l'état de la question constitue un état des connaissances existantes, à un moment donné, sur un objet d'étude. Dans le cas d'un mémoire, d'une thèse ou d'un article, il sera établi en fonction de la question de recherche. (DECROLY, J-M, 2012).</p> <p>L'état de la question se rédige en prose, il doit avoir cohérence et il présente tout ce qui est connu sur le sujet de recherche, la méthodologie de l'étude, la théorie de base et les découvertes les plus importantes. Il est essentiel d'établir le rapport et la pertinence entre chaque étude présentée et votre thème de recherche. Finalement, il doit répondre aux questions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Quelle est la perspective théorique ? b. Quels sont les résultats ou les découvertes ainsi que les conclusions ? c. Sous quelle approche a été investiguée ? d. Quel est le rapport entre cette étude et votre recherche ? <p>Conseils pour la rédaction</p> <p>Cette partie découle de la revue de littérature.</p> <p>Il faut veiller la cohérence, la cohésion et la précision.</p> <p>Faire une synthèse de travaux/ d'études antérieures.</p>

	<p>S'appuyer sur une bibliographie précise et pertinente.</p> <p>Avant de dire où vous voulez aller, il faut préciser d'où vous partez.</p> <p>Organisez les idées en veillant la progression logique.</p> <p>Identifier « les lacunes » (ce qui n'a pas été abordé)</p> <p>La présentation des études : il est conseillable que la date ne soit pas supérieure à cinq ans et qu'elles soient exposées dès la plus récente à la plus ancienne.</p> <p>Expliquer leur relation et leur contribution à la recherche.</p>
<p>Chapitre III : Cadre théorique</p>	
<p>Cadre théorique</p>	<p>Dans cette partie de la thèse, il est important de jeter les bases de votre cadre théorique en définissant les concepts clés et les principales théories relatives au sujet d'étude qui seront utilisés pour guider la recherche.</p> <p>D'après PIQUET* (s.d), on vous présente quelques conseils pour réussir le cadre théorique de la thèse</p> <p>a. Le cadre théorique doit être pertinent :</p> <p>Le terme « pertinent » suppose ici actualité, précision et faisabilité. Le cadre théorique doit s'appuyer sur des idées et concepts compréhensibles et vérifiables pour éviter de s'éparpiller sur trop de questions à la fois. Il faut être concis mais clair, éviter de parler de concepts vagues ou dépassés, et toujours veiller à ce que les acquis académiques, la littérature à disposition et le temps imparti suffisent à la réalisation du cadre théorique. Cela suppose beaucoup de temps passé à lire des ouvrages traitant du domaine d'étude afin de le maîtriser.</p>

	<p>b. Le cadre théorique doit être exhaustif :</p> <p>Au cours des lectures, l'étudiant ou le chercheur est amené à recueillir les théories, terminologies, hypothèses et concepts pertinents dans le domaine et autour du problème étudié. Par exemple, un doctorant rédigeant une thèse sur les pratiques de gestion des ressources humaines doit aborder dans son cadre théorique les courants de pensées et concepts présentes dans la littérature existante. L'exhaustivité exige de produire un état des lieux de la recherche disponible en relation avec le problème étudié.</p> <p>c. Le cadre théorique doit être délimité :</p> <p>Cela signifie qu'à un moment il faudra séparer les théories retenues pour le problème étudié de celles qui ne le sont pas. Les théories retenues, déjà prouvées dans d'autres travaux, seront généralisées en vue de les appliquer au problème étudié. Dans certains cas, on procède à une analyse critique de la recherche existante par rapport à la réalité du problème étudié. La portée des affirmations qui découlent de cette délimitation du cadre théorique est fonction de la quantité et de la diversité des situations auxquelles ce cadre théorique est applicable</p> <p>d. Le cadre théorique doit être utile :</p> <p>Le cadre théorique possède une double utilité. Sur le plan théorique, il permet de fournir une explication à un grand nombre de faits étudiés et vérifiables, poser de nouvelles questions, s'orienter vers des pistes de recherche. Sur le plan pratique, le cadre théorique devient un outil pouvant aider à solutionner le problème étudié par application des connaissances acquises via les lectures préalables.</p>
--	---

e. Le cadre théorique doit être référencé :

Étant donné que la plupart de ce qui est affirmé dans le cadre théorique proviennent de la littérature existante, il incombe à l'étudiant ou au chercheur d'en fournir les sources, les auteurs et les dates de publication ou de consultation. La présentation des références est variée : entre parenthèses dans le texte, en bas de page pour les notes de bas ou en fin d'ouvrage pour les notes de fin. Il ne faut jamais s'approprier les affirmations d'un autre auteur sous peine de plagiat.

f. Partir d'un contexte et justification :

Le sujet d'étude doit présenter et définir de manière précise le problème à étudier lequel se situe dans un domaine de recherche donné. Le chercheur trouve le problème soit à partir des faits réels qu'il observe (lors des stages ou dans la vie quotidienne), soit à partir d'une discussion de manière concertée avec l'enseignant ou le tuteur de stage. Pour concrétiser l'importance de la recherche, il est important de préciser la portée des résultats en démontrant l'intérêt de conduire la recherche : dire quels sont les intérêts que peuvent apporter le résultat d'une recherche et pourquoi l'on ne pouvait pas laisser les choses telles qu'elles étaient. C'est à partir de la problématique que vient la question de recherche. La question de recherche permet d'envisager les solutions requises pour régler le problème. Elle doit être formulée de façon claire et précise. Le ou les objectif(s) de recherche spécifie(nt) l'apport du travail de recherche afin de répondre à la question de recherche posée. Il faut que les objectifs de recherche soient précis, pertinents, logiques et réalisables.

g. Rédiger sur la base d'une bibliographie solide :

Dans le but de justifier scientifiquement que la recherche qu'on se propose de mener ne sort pas de nulle part, il faut appuyer ses idées à partir de

	<p>données préexistantes tels les concepts, les théories et les chiffres clés. Pour cadrer sa propre recherche, on peut aussi voir dans la littérature ce qui est utile pour mener une telle ou telle étude, ou comment d'autres chercheurs ont mené une étude similaire à celle qu'on veut effectuer. Et pour dénicher les données dont on a besoin, on peut consulter des ouvrages, des articles, des thèses, surfer sur internet ou encore mener soi-même une ou des enquêtes.</p> <p>h. Savoir trier les informations acquises :</p> <p>Mieux seront triées les informations acquises, plus sera approfondie la connaissance théorique et plus sera original et percutant le sujet de recherche, mais également plus sera meilleure la qualité de la mémoire. Les données inutiles risquent de rendre difficile le traitement de données et mener à l'incohérence des idées entre les résultats et les objectifs de recherche.</p> <p>i. Suivre un plan logique :</p> <p>Il n'existe aucune règle prédéfinie pour la structure du cadre théorique. Ce qui est important est que le plan soit le squelette de la rédaction. On doit y citer les points essentiels à développer dans le manuscrit. On doit également y faire apparaître une structure logique pour la compréhension du sujet de recherche et des résultats obtenus.</p> <p>j. Prendre soin de la forme de son travail :</p> <p>Tout au long de la rédaction, il est nécessaire d'utiliser des phrases claires, précises et sans ambiguïté. Une fois qu'on a terminé la rédaction, il est important de mettre en forme la page et de vérifier les fautes typographiques, les fautes d'orthographe, de syntaxe et de grammaire car, plus un mémoire contient des fautes sur la forme, plus il perd sa crédibilité et ceci même si le fond est pertinent. On</p>
--	---

	<p>peut faire appel à d'autre personne pour effectuer cette relecture afin d'éviter toute pénalité inutile. Quant à la présentation des références bibliographiques, il serait mieux de toujours suivre les recommandations requises selon les domaines de recherche, par exemple la recommandation de Vancouver dans la plupart des recherches scientifiques</p> <p>Source : PIQUET, P. (s.d). Dix conseils pour réussir le cadre théorique. Récupéré de https://www.expertmemoire.com/cadre-theorique-memoire/</p>
<p>Chapitre III: Cadre méthodologique</p>	
<p>Approche de la recherche</p>	<p>1. L'approche est la manière de conduire une recherche, elle inclut un ensemble de méthodes utiles et éprouvées pour étudier un phénomène. C'est-à-dire que l'approche est la façon de formuler la résolution d'un problème et elle détermine comment le chercheur va s'approcher à son objet d'étude. Grosso modo, on distingue deux approches : l'approche qualitative et l'approche quantitative.</p>
<p>Types d'étude</p>	<p>1. Le type de recherche c'est le cadre général du processus méthodologique à suivre pour répondre à la question de recherche et à atteindre les objectifs visés.</p> <p>De nombreuses méthodologies de recherche existent :</p> <p>a. D'après sa finalité : recherche fondamentale et recherche appliquée.</p> <p>b. Selon la temporalité : étude transversale (synchronique) et étude longitudinale (diachronique).</p> <p>c. Selon le niveau de connaissance : exploratoire/ descriptive/ explicative/ expérimentale.</p> <p>d. Selon le cadre de sa réalisation : de laboratoire/ études de terrain.</p>

	<p>e. D'après la dimension temporelle : historique, descriptive.</p> <p>f. Selon l'approche dominante : phénoménologie, théorie ancrée, ethnographie, étude de cas, recherche narrative, biographie, analyse de discours, recherche-action, expérimentale, quasi-expérimentale, pré-expérimentale, les enquêtes à grande échelle.</p>
<p>Population</p>	<p>C'est la collection d'individus ou ensemble d'unités élémentaires sur lesquels l'étude est portée. Ces unités partagent des caractéristiques communes.</p> <p>Cette partie est composé par l'information des sujets qui vont participer à l'étude et leur contexte. Généralement, elle est divisée par deux sous catégories : le contexte et l'échantillon de l'étude.</p> <p>a) Le contexte : il fait référence aux caractéristiques du lieu où le chercheur va développer son étude. Par exemple, lorsque l'on travaillera dans une institution éducative, il décrira le contexte socio comique de la zone et des apprenants qui font partie d'elle.</p> <p>b) L'échantillon de l'étude : il s'agit des sujets auxquels la recherche est dirigée. Au cas où la population est très nombreuse, on fait un échantillon et il faut indiquer le stratégie d'échantillonnage et les critères de sélection pour utilisés pour le définir. Exemple : si les sujets sont des apprenants, on élabore un profil composé par les caractéristiques nécessaires pour devenir sujet participant.</p>
<p>Techniques et outils de la recherche</p>	<p>La collecte de données est une partie intégrante du processus de la recherche, c'est pourquoi il faut établir des activités de collecte de données adaptées aux besoins de la recherche et au contexte institutionnel et du pays. De même, il est nécessaire de mettre en place de procédures pour trouver et traiter de données existantes.</p> <p>Cette partie du document doit se consacrer à la description des techniques et d'instruments utilisés</p>

	<p>pour la recherche. D’abord, il convient commencer par citer la technique ou les techniques auxquelles le chercheur va recourir. Ensuite, on indique la raison pour la/les choisir. Puis, selon la technique choisie, on décrit les instruments ou les outils à employer dans la recherche. Il faut inclure toutes les outils utilisés dans la collecte. La technique et les outils pour la collecte de données sont choisies d’après l’approche de recherche à développer.</p> <p>La technique est un mode opératoire éprouvé, bien établi, précis et reproductible : une sorte de recette de cuisine, elle décrit dans le détail les opérations nécessaires à l’obtention du meilleur résultat possible, ainsi que leurs conditions d’exécution... », ROUYEYRAN cité par YEO (2005).</p> <p>Les instruments de recherche sont des outils pratiques utilisés par le chercheur dans la conduite de ses activités.</p> <p>a. Techniques et outils « quantitatives » : l’observation, questionnaires à questions fermées, registre de données standardisées, différents types d’entrevues, sondages, listes de vérifications</p> <p>b. Techniques et outils « qualitatives » :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L’observation : grilles d’observation, fiches anecdotiques, cahier de notes, cahier de bord. - Entretien en profondeur : guide de questions - Groupes de discussions : guide de questions - Biographies : histoires de vie - Ethnographies
<p>Méthodes de collecte des données</p>	<p>Le processus de la collecte des données nécessite des démarches préliminaires telles que les autorisations de conduite d’enquête, la formation des enquêteurs, le budget d’enquête, stratégie de recrutement et de rémunération des enquêteurs, les stratégies de conduite de la collecte des données, gestion des problèmes potentiels, etc.</p>

	<p>La méthode de collecte et d'analyse des données dépend de nombreux facteurs, notamment le contexte, la question qui est examinée, l'objet de la collecte des données, la nature et la taille de l'organisme.</p> <p>Le plus important est de s'assurer que la collecte de données est effectuée d'une manière conforme au Code et qu'elle respecte la loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée. Dans l'intérêt de l'efficacité et de l'efficience, il est recommandé que les données recueillies servent à éclaircir un problème ou cerner des possibilités. Afin de protéger la crédibilité et la fiabilité des données, l'information doit être collectée au moyen de techniques de collecte de données acceptées.</p>
<p>Chapitre IV : Interprétation et analyse des résultats</p>	
<p>On commence ici le traitement des données ou des résultats obtenus. Il faut d'abord les analyser et les présenter.</p>	<p>1. Il s'agit d'ordonner, classer et regrouper les données pour pouvoir les analyser. Les informations ou faits doivent être isolés, regroupés et classés dans des catégories, dans des tableaux, dans des graphiques, etc. C'est la seule manière de permettre à la quantité importante d'informations de prendre sens en laissant découvrir les liens qui n'étaient pas toujours évidents ou existants. Il faut donc traiter les informations ou les faits pour les transformer en données analysables.</p> <p>2. La discussion de résultats. Il s'agit de procéder à l'évaluation du processus entier de la recherche et démontrer la pertinence ou la validité des résultats par rapport au problème de recherche et aux questions, aux hypothèses, au cadre de référence, de mettre les résultats en relation avec d'autres travaux et d'apprécier la question des limites de la généralisation des résultats. En bref, le chercheur discute les résultats de son étude à la lumière des travaux antérieurs, du cadre de référence et des méthodes utilisées dans le travail. Il tente, en fait de proposer de nouvelles interprétations d'un sujet connu ou une interprétation originale d'un nouveau sujet.</p>

	<p>Le chercheur s'attèle à l'authentification des résultats obtenus en s'assurant qu'ils sont conformes aux questions posées ou aux hypothèses formulées. Ensuite il procède à la discussion de la nature des relations entre les différentes variables.</p> <p>Source : information adaptée du document « Cours d'initiation à la méthodologie de la recherche » de ROGER et RAOUL. Récupéré de https://www.dphu.org/uploads/attachements/books/books_216_0.pdf</p>
<p>Chapitre V : Conclusions et recommandations</p>	
<p>Conclusions</p>	<p>La conclusion générale est une partie très importante de la thèse. Pour ce fait, vous devez :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Faire une synthèse : Résumer les grandes lignes du travail traité dans le développement. - Élargir le sujet : Proposer de nouvelles pistes de recherche ou de réflexion pour le futur. - Vous n'aurez peut-être pas le temps de faire cette pause ; mais essayez tout de même de ne pas vous lancer à corps perdu dans la rédaction de la conclusion, et ménagez-vous une petite phase de réflexion et de préparation avant d'écrire. - Relisez votre thèse rapidement une dernière fois (relecture en diagonale, pour avoir une idée d'ensemble. Je ne parle pas d'une révision en détail). - Réfléchissez : quel est le message le plus important, le plus innovant de votre thèse ? Quel phénomène central avez-vous décrit qui n'avait pas été décrit ainsi auparavant ? Et quelles conséquences cela peut-il avoir pour ceux qui feront de la recherche après vous ? <p>Toutes les conclusions doivent contenir :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bien sûr, une synthèse (un résumé) de votre argument. Reprenez votre question de recherche, expliquez les pas que vous avez faits pour y répondre à travers les différents chapitres. Grâce à

	<p>ce résumé, on doit bien sentir comment les différentes parties de la thèse s'articulent et « tiennent » bien ensemble, pourquoi le cheminement est cohérent.</p> <p>- Après cet exposé de votre cheminement argumentaire, énoncez très clairement ce que vous répondez, finalement, à la question de recherche. Mettez en avant votre position de chercheur. C'est difficile car cela implique une prise de risque de votre part : vous devez exprimer un point de vue original, c'est-à-dire, peut être différent de ce qui s'était fait ou dit avant. Cette originalité est une force, du moment que vous avez des arguments basés sur des données pour soutenir votre position. Mettez à présent votre recherche en perspective : rappelez les positions des principaux auteurs qui traitent de votre thème et expliquez-en quoi votre recherche a confirmé, complété ou infirmé leurs positions.</p> <p>Soulignez les « limitations » de votre recherche. En fait je devrais peut-être plutôt dire « les limites », car toute recherche est « finie », elle a des frontières. Il y a toujours des points que vous avez moins bien traités ou que vous avez décidé de ne pas traiter. Si cela vous semble important rappelez pourquoi, mais ne soyez pas négatif envers votre travail.</p> <p>Cela vous permettra d'embrayer sur les « perspectives ». Une thèse peut être considérée comme le début d'un processus de recherche ; il y a toujours des choses à compléter, et vous ou un autre chercheur complétez les travaux. Dites quelles sont les orientations intéressantes qui se dégagent et pourront être approfondies lors de recherches ultérieures.</p> <p>Attention : n'introduisez aucun élément d'analyse nouveau au stade de la conclusion (de nouvelles données notamment)</p>
<p>Recommandations</p>	<p>Votre mémoire peut inclure des recommandations. Ces recommandations se rapportent à la problématique que vous avez énoncée dans votre introduction de thèse. En vous basant sur vos résultats de recherche, quelles solutions spécifiques</p>

	<p>pouvez-vous identifier et quelles mesures le professeur devrait-il mettre en œuvre ? En d'autres termes, que conseillez-vous ? Les recommandations sont généralement incluses dans une partie séparée de votre mémoire, après les parties conclusion. Si le sujet participant de l'étude le préfère, vous pouvez également les présenter sous la forme d'un rapport consultatif séparé.</p> <p>Chacune de vos recommandations devraient être expliquées et justifiées à l'aide de vos résultats de recherche. Concentrez-vous en particulier sur les questions suivantes :</p> <p>Comment la mesure contribuera-t-elle à résoudre le problème ?</p> <p>Pourquoi ?</p>
<p>Références bibliographiques</p>	
<p>Les références accompagnent toute citation, toute mention d'un texte, d'un ouvrage, d'un document. Elles ne se bornent pas à indiquer le titre d'un ouvrage. Elles doivent faire connaître l'édition consultée, la page de cette édition, et, dans les ouvrages où ils sont numérotés, le chapitre et le paragraphe.</p>	<p>Utilisez les normes de l'APA 6^{ème} ed.</p> <p>Classez les références des documents par ordre alphabétique.</p> <p>Livre : Auteur, Prénom (date). <i>Titre du livre</i>. Lieu d'édition : Éditeur, nombre de pages. Chapitre d'un livre : Auteur, Prénom (date). « Titre du chapitre » (chap. 0), dans <i>Titre du livre</i>. Lieu d'édition : Éditeur, p. 0-1. Section d'un Site Web : Auteur, Prénom (date de publication de la section). <i>Titre de la section</i>, sur le site <i>Nom du site</i>. Consulté le (date). Adresse sur le Web</p>

8. Aspects généraux de format

8.1. Format de présentation. Les normes suivantes découlent du RGÉ.

i. Police : Times New Roman, taille 12, interligne double. Les titres, sous-titres, tableaux, graphiques et illustrations (figures) doivent respecter le format de présentation du style d'écriture bibliographique choisi.

ii. Pages préliminaires : il faut préserver le format et la numération dans toutes les pages.

iii. Ordre des pages : la page de garde, la dédicace, les remerciements, la feuille de validation, la table des matières, résumé en français, résumé en autres langues, Listes de tableaux, d'illustrations et d'abréviations. Il faut respecter l'ordre de ces pages. D'autres pages telles que le préface, l'avant-propos ou de citations devront être situés après les pages citées précédemment.

iv. Numérotation des pages : toutes les pages préliminaires doivent être numérotées en chiffres romaines, en bas au centre. Pagez votre mémoire dès la page qui suit la page de garde.

v. Marges : Haut 3cm, Gauche 4cm, Droite 3cm, Bas 3cm.

vi. Interligne : double.

vii. Page de garde : doit être précédée par une feuille en blanc, et elle doit (en espagnol) contenir exactement l'information et structure suivantes : Nom de l'université, École des Sciences Sociales et des Humanités, Filière d'Enseignement de Français, Titre du mémoire, Modalité : thèse et NOM et Prénom de l'étudiant. (Voir exemple ci-dessous)

viii. Il faut resp
l'exemple précéd

UNIVERSIDAD ESTATAL A DISTANCIA ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES CARRERA DE ENSEÑANZA DEL FRANCÉS Título del TFG Modalidad: TESIS

muscules s'après

ix. Dédicaces et Remerciements : ces pages après la page de garde. Les dédicaces et les remerciements peuvent être dans la même page ou séparées. La dédicace est une inscription permettant à l'auteur de rendre hommage à une ou à plusieurs personnes. Les remerciements permettent à un auteur d'exprimer sa reconnaissance aux personnes qui ont contribué à la réalisation de son œuvre : directeur ou directrice de recherche, bibliothécaires qui ont permis l'utilisation de documents d'archives, collègues dont l'aide a été sollicitée, organismes subventionnaires, etc. Ils font l'objet d'une section séparée lorsqu'ils sont trop longs pour être intégrés aux dédicaces. Bien que le style puisse être moins strict qu'ailleurs dans l'ouvrage, il convient de ne pas trop s'éloigner du ton général.

x. Feuille de validation : ne doit pas avoir de titre tel que « Feuille de validation » ou similaires.

xi. Table des matières : elle consiste en une liste plus ou moins détaillée, des sections qui composent le mémoire, des titres, des chapitres et des autres subdivisions. En règle générale, les numéros des pages initiales de chacune des sections (et non les intervalles de pages) font l'objet d'une colonne à droite ; de plus, le mot page n'a pas à figurer au-dessus de la colonne des numéros.

xii. Résumé : en français. L'extension maximale est d'une page. Elle peut être présentée en interligne simple si c'est nécessaire. Comporte le titre « Résumé »
Nombre de mots : maximum 150.

xiii. Résumé en d'autres langues : le résumé en français doit être suivi d'un résumé en espagnol. Il est possible de le faire aussi en d'autres langues, mais il faut respecter les demandes décrites précédemment.

xiv. Liste de tableaux : cette liste doit s'inclure si la recherche possède des tableaux. Il faut indiquer le numéro de page où ils se trouvent.

xv. Liste de figures : cette liste doit s'inclure si la recherche possède des figures. Il faut indiquer le numéro de page où ils se trouvent.

xvi. Liste de figures : cette liste doit s'inclure si la recherche possède des figures. Il faut indiquer le numéro de page où ils se trouvent.

xvii. Liste de graphiques : cette liste doit s'inclure si la recherche possède des graphiques. Il faut indiquer le numéro de page où ils se trouvent.

xviii. Liste d'abréviatures : incluant sigles et acronymes. Il est recommandable que ne dépasse pas une page.

8.3. Corps du développement.

i. Sur le corpus de rapport. Le rapport écrit doit être composé au moins d'un cadre introductif, de la méthodologie, d'un sujet de recherche développé, des fondements théoriques, des conclusions et recommandations. Chaque chapitre est organisé selon le système numérique suivant :

1 Chapitre

1.1 Section

ii. Numérotation des pages : en haut à droite, en chiffres arabes. La numérotation commence en 1 sans continuer la numérotation des pages préliminaires.

iii. Marges : Haut 3cm, Gauche 4cm, Droite 3cm, Bas 3cm.

vi. Interligne : double. Chaque chapitre doit commencer dans une nouvelle page et les titres des chapitres se mettent dans la même page où commence le texte. Les pages contenant uniquement des titres ne seront pas acceptées.

vii. Partie finale : cette partie est composée par la bibliographie et les annexes. La bibliographie contient d'ouvrages, d'articles, de rapports, d'avis, dont vous vous êtes servi. Le style d'écriture de la bibliographie proposée par la filière c'est APA 6^{ème} édition.

Le cas échéant des annexes : Une annexe est un document, une image, une photographie, un tableau, certains textes législatifs ou réglementaires ou certaines décisions de jurisprudence, la retranscription d'un entretien, etc., qu'il semble indispensable de mettre à disposition de votre lecteur pour qu'il s'y reporte plus longuement que ce que vos propos dans le corps du développement permettent de faire. S'il y a plusieurs annexes, elles doivent être numérotées. Une annexe n'est pas un ornement, elle doit être utile (il doit y avoir des renvois aux annexes dans les développements). Elle n'est pas destinée à compenser un mémoire trop court.

8.4. Soutenance orale et publique du TFÉ

Il s'agit en général d'un examen oral prenant la forme d'une présentation effectuée par le candidat en vue de l'obtention du grade de « Licenciatura » dans l'Enseignement de Français, durant laquelle il expose son travail de recherche devant un jury. Vous remettrez en PDF à la personne coordinatrice de la filière votre mémoire. **La soutenance** dure en général entre 25 et 30 minutes. Selon les cas, vous êtes en présence du jury composé par votre directeur de mémoire, un membre représentant du Comité de TFÉ de l'École des Sciences Sociales et des Humanités, la personne coordinatrice de la filière, et deux personnes spécialistes.

Pendant cinq à dix minutes, **vous présentez votre travail**, non pas dans son contenu précis que, par hypothèse, votre jury connaît mais plutôt dans ses tenants et aboutissants : qu'est-ce qui a présidé au choix du sujet ? Quelles étaient vos idées sur ce sujet au départ ? Comment l'avez-vous abordé ? Quelles difficultés spécifiques avez-vous rencontrées ? Quelles sont vos principales conclusions ? Comment envisagez-vous les choses avec un peu de recul ? Quel est votre projet professionnel ? Vous pouvez avoir quelques notes sous la main mais vous devez parler librement. N'oubliez pas, en revanche, de venir avec un exemplaire du mémoire !

Puis une **discussion** s'engage au sujet de votre mémoire mais elle peut déborder un peu (sans que cela ne tombe dans le style « grand oral »). Vos réponses doivent être précises, pertinentes et assez développées (il ne s'agit pas de répondre par oui ou non ou du tac au tac). Ce qui est testé dans cette phase, c'est non seulement votre aisance orale mais aussi votre implication dans le sujet que vous avez traité. Vous l'êtes-vous totalement approprié ou n'en avez-vous eu qu'une vision partielle ou superficielle ? Avez-vous encore des arguments à déployer ou l'avez-vous rangé dans un tiroir en ne voulant plus y penser ? Bref, pour réussir la soutenance et le TFÉ il faut obtenir une note minimale de 8 sur 10, selon l'Art.105 du RGÉ (2012) :

Aprobado con distinción: calificación promedio entre rangos de 10 – 9.5, más el voto unánime de todos los miembros del Tribunal Examinador.

Aprobado: calificación promedio entre rangos de 10 – 8, más el voto unánime de todos los miembros del Tribunal Examinador.

Reprobado: haber obtenido una calificación promedio de 7.99 o menos.

Para bachillerato, sabiéndose una escala de 0 a 10 para calificación de los informes, la nota mínima para aprobar será de 7. En la licenciatura de 8. (P. 52)

NB : il est de bon ton de prendre quelques notes au cours de la soutenance. Il ne faut pas oublier que la remise finale, après la soutenance, doit se faire avec le directeur et l'envoyer à la coordination en version finale.

9. Normes de l'APA 6^{ème} édition (*American Psychological Association-APA*).

La filière d'Enseignement du Français propose l'usage des normes de l'APA, toujours en respectant les règles. En cas d'utiliser les Normes de l'APA, on

recommande consulter les Normes bibliographiques Adaptation française des normes de l'APA (2019) par Marc Couture.⁵

⁵ Document disponible à www.telug.ca/~mcouture/apa/normes_apa_francais.pdf

Annexes

Annexe 1 Fórmula de consentimiento informado⁶

(Para ser completada por los participantes en un proceso de TFG)

Trabajo Final de Graduación: Haga clic o pulse aquí para escribir texto.

Nombre del/la investigador/a: Haga clic o pulse aquí para escribir texto.

Nombre del/ la participante: _____

Nombre del padre, madre o representante legal de la persona menor de edad:

1. Introducción: *Breve presentación de la invitación a participar, señalando que el propósito del documento es ayudarlo a tomar una decisión. Indique a quién o quienes puede recurrir para hacer preguntas.*

2. Propósito u objetivos del estudio: *señale en términos simples los propósitos explicando el objetivo general del estudio.*

3. Selección de participantes: *explique a quienes estará invitando a participar y el motivo de su elección, especificando que la participación es voluntaria.*

4. Descripción de la participación: *Explique en forma detallada en qué consiste la participación, incluyendo paso a paso toda la experiencia (instrumento, tipo de preguntas, temas que se consultaran, duración de la participación, número de visitas, grabación de la entrevista y similares.*

6. Riesgos: *informe todas las eventuales molestias y riesgos (probabilidad de daño) que puede sufrir cada participante. No se deben minimizar los posibles riesgos y se debe indicar que, si se sufriere algún daño como consecuencia del*

⁶ Este formulario es tomado y adaptado del Capítulo 1. Lineamientos para la elaboración de los TFG. *Cómo hacer un trabajo Final de Graduación. Lineamientos para la Escuela de Ciencias de la Educación.* (p. 24), de Jency Campos.

proceso del estudio, se realizará una referencia para que se le brinde el tratamiento necesario para su total recuperación.

7. Beneficios: *señale si hay beneficios directos para quien participe. Si no los hay mencione cuál es el beneficio del estudio, de la población a la que va dirigida y los posibles beneficios que se desprenderán del estudio.*

8. Costos: *señales los costos que serán cubiertos por el estudio por ejemplo movilización asistir a un grupo focal, viáticos y otros adicionales.*

9. Compensaciones: *señale si habrá algún tipo de compensación por participar en el estudio, ya sea de tipo material o de otro tipo.*

10. Confidencialidad: *explique cómo se asegurará la confidencialidad de la información y si se requiere identificar a quienes participan (por ejemplo, una lista de personas entrevistadas); solicite el consentimiento correspondiente.*

11. Resultados: *señale de qué manera podrá, si lo desea, conocer los resultados del estudio.*

12. Derecho a negarse o a retirarse: *explique a los participantes que pueden negarse a participar en alguna parte del estudio, o retirarse cuando lo deseen sin que sufra por ello ningún perjuicio en el servicio que se recibe.*

13. Contactos: *Datos de teléfono, Dirección y correo electrónico) del/a investigador/a principal y la personal que dirige TFG.*

14. Copia del documento: *cada participante recibirá una copia de esta fórmula firmada para su uso personal.*

Aclaraciones previas

a. He leído o se me ha leído, toda la información descrita en esta fórmula antes de firmarla; también he tenido tiempo necesario para hacer preguntas y se me

ha contestado claramente, y no tengo duda sobre la participación de mi hijo/a en la investigación.

b. Acepto participar voluntariamente y sé que tengo el derecho a terminar mi participación en el momento que lo desee, sin que ello conlleve ningún tipo de sanción o merma la calidad del servicio que reciba.

c. Si participan adolescentes entre los 12 y 17 años, además de la autorización expresa del padre, la madre o encargados legales, la persona adolescente deberá dar la autorización respectiva, completando su nombre, número de cédula y firma, si estuviera de acuerdo.

d. Cada participante menor de 12 años tiene el derecho de recibir una explicación clara de cada uno de los puntos descritos en este documento. Debe brindársele la oportunidad de realizar consultas y recibir respuestas, bajo orientación apropiada.

Investigador/a que solicita el consentimiento

Yo Haga clic o pulse aquí para escribir texto., número de cédula Haga clic o pulse aquí para escribir texto., en calidad de investigador/a en el estudio Haga clic o pulse aquí para escribir texto. doy fe que se llevaron a cabo los puntos descritos en el presente documento.

Yo _____, número de identidad _____, después de haber leído y comprendido a cabalidad todos los detalles referentes a mi papel en la investigación Haga clic o pulse aquí para escribir texto. estoy totalmente de acuerdo con mi participación en el estudio.

Nombre

Número de cédula

Firma

Investigador/a que solicita el consentimiento

Yo Haga clic o pulse aquí para escribir texto., número de cédula Haga clic o pulse aquí para escribir texto., en calidad de investigador/a en el estudio Haga clic o pulse aquí para escribir texto. doy fe que se llevaron a cabo los puntos descritos en el presente documento.

FIRMAS DE CONSENTIMIENTO PARA PERSONAS MENORES DE EDAD

Padre, madre o representante legal (menores de edad)

Yo _____ padre, madre o representante legal (*se especifica según sea el caso*), número de cédula _____, después de haber leído y comprendido cabalmente todos los detalles referentes al trabajo final de graduación denominado: Haga clic o pulse aquí para escribir texto. que el/la estudiante _____ ejecutará en el centro educativo

escriba aquí el nombre de la institución donde llevará a cabo el estudio, estoy totalmente de acuerdo en el que el niño, niña, joven _____ participe en el estudio.

Nombre	Número de cédula	Firma
Representante legal		
Nombre del testigo	Número de cédula	Firma

Investigador/a que solicita el consentimiento

Yo Haga clic o pulse aquí para escribir texto., número de cédula Haga clic o pulse aquí para escribir texto., en calidad de investigador/a en el estudio Haga clic o pulse aquí para escribir texto. doy fe que se llevaron a cabo los puntos descritos en el presente documento.

CONSENTIMIENTO USO DE IMAGEN

Autorización para grabación, reproducción y uso de imagen de personas menores de edad en la investigación

Yo _____ padre, madre o representante legal (se especifica según sea el caso), número de cédula _____, acuerdo con _____ número de cédula _____, coordinador/a de la investigación de _____, en grabar, reproducir y utilizar las imágenes de _____ recopiladas durante el proceso de la investigación, con fines académicos y educativos, por lo que las imágenes podrán reproducirse entera o parcialmente en cualquier formato digital o físico, e integradas a cualquier otro material

(fotografía, dibujo, ilustración, pintura, video, animaciones, etc.) conocidos o por conocer. Asimismo, las imágenes podrán reproducirse o distribuirse en cualquier espacio físico o digital que se considere pertinente para la divulgación de la investigación.

Por otra parte, el coordinador a cargo de la investigación, en acuerdo a los artículos 24, 25, 27 y 48 del Código de la Niñez y la Adolescencia de Costa Rica, prohíbe la utilización de las imágenes en proceso de investigación, susceptibles de afectar la vida privada del menor, así como difundir en cualquier formato que afecte la integridad física, psíquica del menor.

Investigador/a que solicita el consentimiento

Yo Haga clic o pulse aquí para escribir texto., número de cédula Haga clic o pulse aquí para escribir texto., en calidad de investigador/a en el estudio Haga clic o pulse aquí para escribir texto. doy fe que se llevaron a cabo los puntos descritos en el presente documento.

Annexe 2 Bitácora de seguimiento de TFG (modalidad tesis)

I. Datos de la reunión

Estudiante: _____

Director(a): _____

Fecha: _____

Lugar: _____

Hora de inicio: _____ Hora de cierre: _____

II. Temas tratados y observaciones

III. Obstáculos o limitaciones

IV. Acuerdos

NOTA: Este formato se usará bajo el acuerdo de EC, Comité Asesor y estudiante de TFG.

Para otras formas de registrar el acompañamiento el EC coordinará el formato.

Annexe 3 Formulario autorización de matrícula de Taller de Investigación

Formulario autorización de matrícula de Taller de Investigación	
Fecha:	
Datos del estudiante	
Nombre y apellidos:	
Número de cédula:	
Teléfono celular:	
Teléfono:	
Correo electrónico:	
Domicilio:	
Centro universitario:	Código:
Plan de estudios que cursa:	
Idea del tema:	
Explique por qué le interesa el tema: (Un párrafo máximo)	
Bibliografía consultada	
Línea de investigación de la Carrera a la cual está asociada su idea de investigación:	

Nota:

La persona encargada de carrera avala esta idea de tema y lo traslada a la Cátedra de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades, que a su vez traslada este formulario al profesor asignado. Este aval es el primer paso para que la persona estudiante empiece a perfilar su tema de investigación durante el Taller de Investigación, que, posteriormente, desarrollará durante su TFG.

Enviar a: (correo electrónico de la persona encargada de carrera)

El nombre del archivo debe llevar el siguiente formato: Nombre_Apellido1_Apellido2_Taller Investigación

Annexe 4 Escala de la calificación para el informe escrito del TFG

Universidad Estatal a Distancia
 Vicerrectoría Académica
 Escuela de Ciencias Sociales y Humanidades
 Carrera de Enseñanza del Francés

INFORME ESCRITO DEL TRABAJO FINAL DE GRADUACIÓN
para optar por el grado de Licenciatura en Enseñanza del Francés

Escala de calificación

Estudiante: _____
 _____/10

Nota:

En calidad de _____ proceda a calificar el primer avance del informe de práctica profesional con base en la escala de abajo. Asigne el valor para cada aspecto según corresponda.

Excelente = 3 pts.

Necesita mejorar = 1 pt.

Muy bien = 2 pts.

No se evidencia = 0 pts.

Escala de evaluación del Trabajo de Graduación (modalidad tesis)					
Criterios	Excelente	Muy bien	Necesita mejorar	No se evidencia	Comentarios
Aspectos generales					
El TFG se ajusta al prediseño aprobado por la CTFG de la carrera.					
La portada presenta nombre de la institución, vicerrectoría, escuela, carrera, título, nombre del estudiante, cédula, nombre del tutor y año.					
El informe contiene portada, tabla de contenidos, índice de tablas y figuras,					

dedicatoria, agradecimientos, resumen justificación, objetivos, problema, justificación, estado de la cuestión, hipótesis (si corresponde) alcances y limitaciones, citas y referencias bibliográficas.					
El trabajo cumple con las indicaciones en cuanto al formato solicitado por la carrera.					
Establece en forma clara las proyecciones y las limitaciones de la investigación, señala los aspectos que delimitan el trabajo y hasta donde llegará, así como las áreas o elementos que serán estudiados.					
Emplea de forma adecuada las normas. en las citas y en las referencias.					
Aspectos sobre la justificación					
La justificación explicita con claridad las razones para realizar la investigación.					
Las razones expuestas son pertinentes, atinentes y justifican llevar a cabo el estudio.					
Explica de forma clara la contribución y los aportes al conocimiento de la disciplina.					
Aspectos sobre el problema					
El problema está formulado de forma clara y concisa, está contextualizado y delimitado.					
Es factible y/o viable de investigar.					
Evidencia la necesidad, el vacío de conocimiento, el					

impacto y la trascendencia en el campo disciplinar.					
Expone un problema actual que requiere solución a través de la investigación.					
Aspectos sobre los objetivos					
Están enunciados de forma correcta, inician con un infinitivo, señala el para qué, el porqué y el cómo se llevará a cabo.					
Son viables de alcanzar.					
Los objetivos específicos son derivados del general y no modifican el sentido ni la finalidad de éste.					
El objetivo general expresa en términos generales lo que se desea alcanzar con la investigación.					
Los objetivos están relaciones y son congruentes con el tema y el problema.					
Aspectos sobre el estado de la cuestión					
Los estudios seleccionados y citados están relacionados con el tema de estudio y son recientes (no mayor a 5 años de antigüedad).					
Expone con claridad y con detalle la situación actual del tema a investigar mediante la síntesis de los estudios previos.					
Evidencia análisis y reflexión sobre los aportes, perspectivas y vacíos de las investigaciones previas, como punto de partida para el estudio propuesto.					
Señala los aspectos específicos de los estudios citados que serán considerados en la investigación.					

Aspectos sobre el marco teórico					
Presenta autores relacionados con la teoría, los aspectos más relevantes.					
Es preciso en cuanto al uso de la terminología, la relación de los conceptos teóricos y usa referencias pertinentes para sustentar.					
Hace aportes críticos fundamentados en modelos teóricos y relacionados con el problema/ fenómeno de estudio.					
Hay evidencia de análisis y reflexión que derivan en el contraste de las teorías y autores considerados.					
Asume una posición como autor, creando sus propios aportes e inferencias a partir de los autores y de las teorías consideradas.					
Analiza la relación entre la teoría y la investigación.					
Los fundamentos teóricos son coherentes con el problema de investigación.					
Vincula los conceptos y fundamentos teóricos con la realidad investigada.					
Presenta un párrafo introductorio en el que señala la relación entre los fundamentos teóricos con el problema de investigación.					
Evita el exceso de citas.					
Aspectos sobre el marco metodológico					
Define el paradigma de investigación de manera coherente al problema.					

Señala y justifica el enfoque de la investigación guardando coherencia con el problema y el paradigma.					
Indica y justifica el tipo de estudio en el cual enmarca su propuesta.					
Describe de manera organizada sitio o contexto donde llevará a cabo el estudio, muestreo, criterios de selección, técnicas y estrategias para la recopilación de los datos, estrategia para la recopilación de los datos, y en caso de proceder variables y su operacionalización.					
La muestra delimita las unidades de análisis, ubicación en tiempo y espacio, tipo de muestra y explica el procedimiento.					
El planteamiento responde al alcance temporal, espacial y el nivel de profundidad del estudio.					
Describe las fuentes de información que emplea en el estudio.					
Explica con claridad las técnicas y los instrumentos seleccionados.					
Las técnicas y los instrumentos son congruentes con el diseño de la investigación y pertinentes con los objetivos planteados.					
Explica el procedimiento para la recopilación de los datos, el cual es coherente con el tipo de estudio y los objetivos.					

Aspectos sobre la discusión y resultados					
Contesta la pregunta o hipótesis planteada. Asume una posición con respecto a los hallazgos.					
El análisis es amplio y profundo a luz del marco teórico.					
La calidad y cantidad de información provee evidencia para sustentar los argumentos planteados.					
Los argumentos se plantean de forma lógica y se sustentan en la revisión bibliográfica y en los datos recopilados.					
Sintetiza los hallazgos y su posición respecto a ellos. Recapitula las fortalezas y debilidades de la investigación. Aborda las aplicaciones e implicaciones para la disciplina. Aclara cuáles son los espacios para la investigación a futuro en el campo					
Aspectos formales de la lengua					
Las ideas son claras y siguen una estructura lógica.					
Redacta en forma organizada, concisa y con coherencia.					
Aplica correctamente las reglas ortográficas y gramaticales.					
Emplea un vocabulario rico, adecuado y variado.					
Emplea los signos de puntuación de forma pertinente.					

Total de puntos	
-----------------	--

Annexe 5. Escala de la calificación para la presentación oral del TFG



Universidad Estatal a Distancia
 Vicerrectoría Académica
 Escuela de Ciencias Sociales y Humanidades
 Carrera de Enseñanza del Francés



DEFENSA PÚBLICA DEL TRABAJO FINAL DE GRADUACIÓN
para optar por el grado de Licenciatura en Enseñanza del Francés

Escala de calificación

Estudiante: _____

Nota: _____/10

En calidad de _____ proceda a calificar la exposición del estudiante con base en la escala de abajo. Asigne el valor para cada aspecto según corresponda.

6= No se evidencia

7= Necesita mejorar

8=Logrado

9=Logrado satisfactoriamente

10= Logrado con excelencia

	Criterios	6	7	8	9	10	Observaciones
Investigación	Realiza una breve introducción de forma ordenada sobre el problema a tratar.						
	Justifica el tema y explica la importancia para la disciplina.						
	Realiza una exposición clara y concisa de cada uno de los objetivos propuestos.						
	Presenta de de manera lógica los procedimientos y las técnicas de recolección de datos así como los resultados obtenidos.						
	Presenta los procesos para el análisis de los datos respondiendo a la fundamentación teórico-metodológica planteada.						
	Expone de forma sintetica y lógica los aportes realizados a través del TFG puntualizando los elementos no tratados y las posibles extensiones del estudio realizado.						
Ex	Manejo escenico. Consigue mantener la atención durante la exposición.						

	El vocabulario empleado se adapta al contexto en que se efectúa la investigación.						
	Comprende las preguntas planteadas por el Tribunal examinador y las responde adecuadamente.						
	Muestra dominio del tema. La presentación de las ideas tiene una secuencia lógica.						
Tecnología	Los recursos tecnológicos que han sido empleados contribuyen a la exposición.						
	El material presentado es legible, ordenado y no contiene errores del idioma.						

Nombre _____ Firma _____ Fecha _____

Annexe 6 Cuadro resumen del prediseño de investigación

Universidad Estatal a Distancia
Vicerrectoría Académica
Escuela de Ciencias Sociales y Humanidades
Licenciatura en la Enseñanza del Francés

Cuadro resumen del prediseño de investigación

Nombre completo	Cédula

Tema de estudio

Pregunta de investigación

Objetivo general

Objetivos específicos

Fundamentos teóricos (Bosquejo)	Marco Metodológico			
	Enfoque de investigación	Tipo de estudio	Población y fuentes de información	Técnicas e instrumentos
	<input type="checkbox"/> Cuantitativa <input type="checkbox"/> Cualitativa			

Annexe 7 Carta a estudiante de la Comisión de TFG de la Carrera de Enseñanza del Francés

Carta a estudiante de la Comisión de TFG de la Carrera de Enseñanza del Francés



ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
Y HUMANIDADES

Teléfonos : 2283 - 52 - 42 / 2527 - 23 - 55 Correo electrónico : esocial@uned.ac.cr



UNED
UNIVERSIDAD ESTADAL A DISTANCIA
Institución Benemérita de la Educación y la Cultura

Fecha:

Número de consecutivo: _____

Estudiante: Haga clic o pulse aquí para escribir texto.

Comisión de Trabajos Finales de Graduación Carrera de Enseñanza del Francés

Estimado(a) estudiante:

En sesión ____ de las _____ horas del _____ de mes de dos mil _____, la Comisión de Trabajos Finales de Graduación para la carrera de Enseñanza del Francés integrada por la Directora de la Escuela Haga clic o pulse aquí para escribir texto. la persona encargada de la Cátedra de Investigación de la Escuela Haga clic o pulse aquí para escribir texto. la Encargada de la carrera Haga clic o pulse aquí para escribir texto. y el profesor TFG Haga clic o pulse aquí para escribir texto. **resuelve:**

Aprobar/ Aprobar con observaciones/ No aprobar el prediseño de investigación « Haga clic o pulse aquí para escribir texto. » Para continuar con su investigación, debe atender las siguientes recomendaciones:

Su propuesta de investigación puede brindar un aporte valioso a la disciplina, por lo que la instamos a continuar y culminar esta etapa.

Cordialmente,

Haga clic o pulse aquí para escribir texto.